

Category 3 – History of Christianity in China

书名：《中国和基督教》

作者：[法] 谢和耐 (J.Gernet)

译者：耿昇

出版社和出版年月：上海古籍出版社 1991 年 3 月版

页数：370 页

字数：257 千字

印数：5000 册

作者简介：谢和耐，法国人，生于 1921 年，1942 年毕业于阿尔及尔文学院，1942—1945 年在法国军队中参加了反德国法西斯的第二次世界大战，1945—1947 年在巴黎学习汉语，1957—1969 年任巴黎大学文学院教授，多次来中国进行学术交流。现为法兰西学院教授、法国科学院院士。著有《中国 5-10 世纪的寺院经济》、《蒙古人入侵前夕中国中原的日常生活》、《从起源到帝国时代的古代中国》、《巴黎国立图书馆所藏伯希和敦煌汉文写本目录》、《中国社会》等。

内容提要：本书为“海外汉学丛书”之一。译者在“译者的话”中指出，法国科学院院士、法兰西学院教授、当代世界上第一流的法国汉学家谢和耐 (Jacques Gernet) 先生 1982 年为纪念利玛窦入华传教 400 周年而于巴黎加侬玛尔出版社 (Gallimard) 出版了一部《中国和基督教》的重要论著。此书一出版便引起了各国学者的高度重视。

谢和耐教授目前是法国汉学界的头面人物。他目前任法兰西学院教授，主持该院的“中国社会和文化史”讲座。他自 1976 年出任法国和荷兰合作出版的具有悠久历史的汉学刊物《通报》(创刊于 1890 年)的法方主编(荷方主编为莱敦大学的徐理和教授)，自 1980 年起又出任与日本合作出版的佛教百科辞典性刊物《法宝义林》的主编。他自 1979 年被选为法国科学院的唯一一名汉学家院士。

本书共计 5 章：第 1 章为从同情到敌视(一项诱惑人的事业、利用中国的经典著作、错误与混乱、气氛的恶化、冒牌的儒教徒、科学和宗教)；第 2 章为宗教态度和同化形象(儒教士大夫、佛教僧侣、平民百姓)；第 3 章为宗教和政治(上帝和皇帝、作为邪教派别的基督教、颠覆的危险)；第 4 章为中国人的伦理和基督教的伦理(表面的相似性、身体与灵魂、人性与自我修身、因果报应、他们厌恶人生、使中国的圣贤和神祇堕入地狱、玷污中国的风化)；第 5 章为中国人的天，基督徒的上帝(中国人的天、宇宙的动力(气)、创世、佛教徒的批判、

化生、对原罪和神之完德的批判、语言和思想)。

China and Christianity 中國和基督教

Author: [French] Jacques Gernet

Translator: Geng Sheng

Publisher and Date of Publication: Shanghai: Shanghai Guji Chubanshe, Mar 1991

Pages: 370

Words: 257000

No. of Prints: 5000

About the Author: Jacques Gernet, French, born in 1921, graduated in the Faculty of Arts in Alger in 1942, joined the French army against Germany in the Second World War in 1942-45, studied Chinese in Paris in 1945-47, Professor in the Faculty of Arts in the University of Paris in 1957-69, visited China for many times for academic exchanges, now is a Professor in the Institute of France, and a Fellow in the Academy of Sciences of Paris. He wrote *Buddhism in Chinese Society: An Economic History from the Fifth to the Tenth centuries*, *Daily Life in China, on the Eve of the Mongol Invasion, 1250-1276*, *Ancient China from the Beginnings to the Empire*, *Touen-Huang Choix des Meilleurs Articles des Savants*, *Le monde chinois*, etc.

Summary:

This book belongs to the “Foreign Sinology Series”. The Translator pointed out in the Notes by the Translator that Jacques Gernet, a Fellow of the Academy of Sciences of Paris, a Professor in the Institute of France, a first-class Sinologist in the contemporary world published a book *China and Christianity* through Les Editions Gallimard in Paris in 1982. This book is in commemoration of the 400th Anniversary of Matteo Ricci’s Preaching in China. The publication of this book immediately attracted highest attention from scholars of different countries. Prof. Jacques Gernet is a leading figure in French sinology. He is now teaching in the Institute of France as a Professor, holding lectures on “The Chinese Society and Cultural History” in the Institute. Since 1976, he has been the Chief Editor in France (the Chief Editor in the Netherlands is Xu Lihe) of *Tong bao* (founded in 1890) which is a journal on Sinology with a long history and published under the coordination of France and the Netherlands. Since 1980, he has been the Chief Editor of *Hōbōgirin*, which is an encyclopedic publication which is published in cooperation with Japan. Since 1979, he is appointed as the only Fellow in Sinology in the Academy of Sciences of Paris.

This book comprises 5 chapters. Chap 1 is about From Sympathy to Antipathy (A Seductive Enterprise; The Appropriation of Chinese Classics; Errors and Confusions; The Worsening of Atmospheres; Pseudo-Confucians; Science and Religion). Chap 2 is about the Religious Attitudes and Assimilating Images (Confucian Scholars; Buddhist Monks; Ordinary People). Chap 3 is about Religion and Politics (God and the Emperor; Christianity as a Cult; Dangers of Subversion). Chap 4 is about the Chinese Ethic and the Christian Ethic (Apparent Similarities; The Body and The Soul; Humanity and Self-Formation; Karma; The Hate of Life; Condemning the Chinese Sages and gods into the Hell; Endangering the Chinese

Customs). Chap 5 is about The Chinese Heaven and the Christian God (The Chinese Heaven; Qi as the Cosmic Dynamic Force; The Creation; Critiques by Buddhists; The Providence; Critique of the Original Sin and the Ultimate Goodness of God; Language and Thoughts).